

572  
1956

ମହାକାଳ  
୧୯୫୬ ମୁଦ୍ରଣ

# କବିତା

ପରିବହନ ପରିବହନ ପରିବହନ  
ଅନ୍ଧାରୀ ପରିବହନ ପରିବହନ,  
ଏ ପରିବହନ ପରିବହନ ପରିବହନ  
ପରିବହନ ପରିବହନ

ନେ 6

ବାଲକାନ୍ଦିରଙ୍ଗ ଶ୍ରୀ ଉତ୍ସବମହାରାଜ ମାନୋବରୀ  
ବାଲକାନ୍ଦିରଙ୍ଗ ମହାରାଜମହାରାଜମହାରାଜ

ମୁଦ୍ରଣ  
୧୯୫୬





# କୁଟୀ ଫେରେ ପାହାନ୍ତିର

01 ქვენ, ალბათ, ხშირად გესმით  
სიტყვები „მევექვს ხუთწლე-  
ლი“, „ახალი ხუთწლიანი გეგმა“, მაგრამ  
ბევრმა როდი იცით, თუ რისთვის არის  
შედგენილი იგი და როგორი იქნება  
ჩვენი დაიადი სამშობლო ამ ახალი ხუთ-  
წლედის ბოლოს—1960 წელს.

თქვენთვის ახლა ჩვეულებრივი ამბავია მეშვიდე სართულზე ლიფტით ას-კლა, თვითმტრინავით მგზავრობა, დედ-მაბასთან ტელეფონით საუბარი, რადიოთი სხვადასხვა საინტერესო ამბის მოსმენა. ჩვეულებრივი ამბავია აგრძელვე ფერადი ფანქრები და ქათქათა სახატავი რევულები. მაგრამ, იცით, რამდენი შრომა და დრო დასჭირდა აჯამიანს, რომ ყოველივე ამისათვის მიეღწია! მას ხომ ძველად ცარიელი ხელებით უნდა მოყპოვებინა ყველაფერი, რასაც ახლა მანქანები ძალდაუტანებლად აკეთებენ. წინათ, როდესაც საქსოვი დაზგებია არ იყო მოგონილი, ის, იმგვარი ტანსაც-მლის მოქსოვეს, როგორიც თქვენ გაცვიათ, ადამიანი საქმია ხას ანდომებდა,

ახლა კი მანქანა ამას რამდენიმე წუთში  
ასრულდება. წინათ თბილოსიდან წასული  
კაცი მოსკოვში მხოლოდ სამი თვის  
შეგძლევ ჩაღიოდა, ახლა კი თვითმტრი-  
ნაცით რამდენიმე საათი სჭირდება.

— თქვენი ფურადი ფანჯრებიც მინდორ-ში კი არ იზრდება ყვავილებივთ! იცით, რამდენი უნდა იტრიალონ მანქანებმა, ვიღრე სხვადასხვა ფურის ფანჯრები გამზადდება და კოხტად ჩასაგდება კო-ლოფებში; ხოლო ასწლოვანმა ფიქევებმა და ნაძვებმა კიდევ უფრო დიდი დავი-დარაბა უნდა გადაიტანონ, ვიღრე უზარ-მაზარ ქვაბებში მოიხარშებიან და თქვე-ნი სახატავი რვეულების ქათქათა ფურ-ლებად იქცევიან.

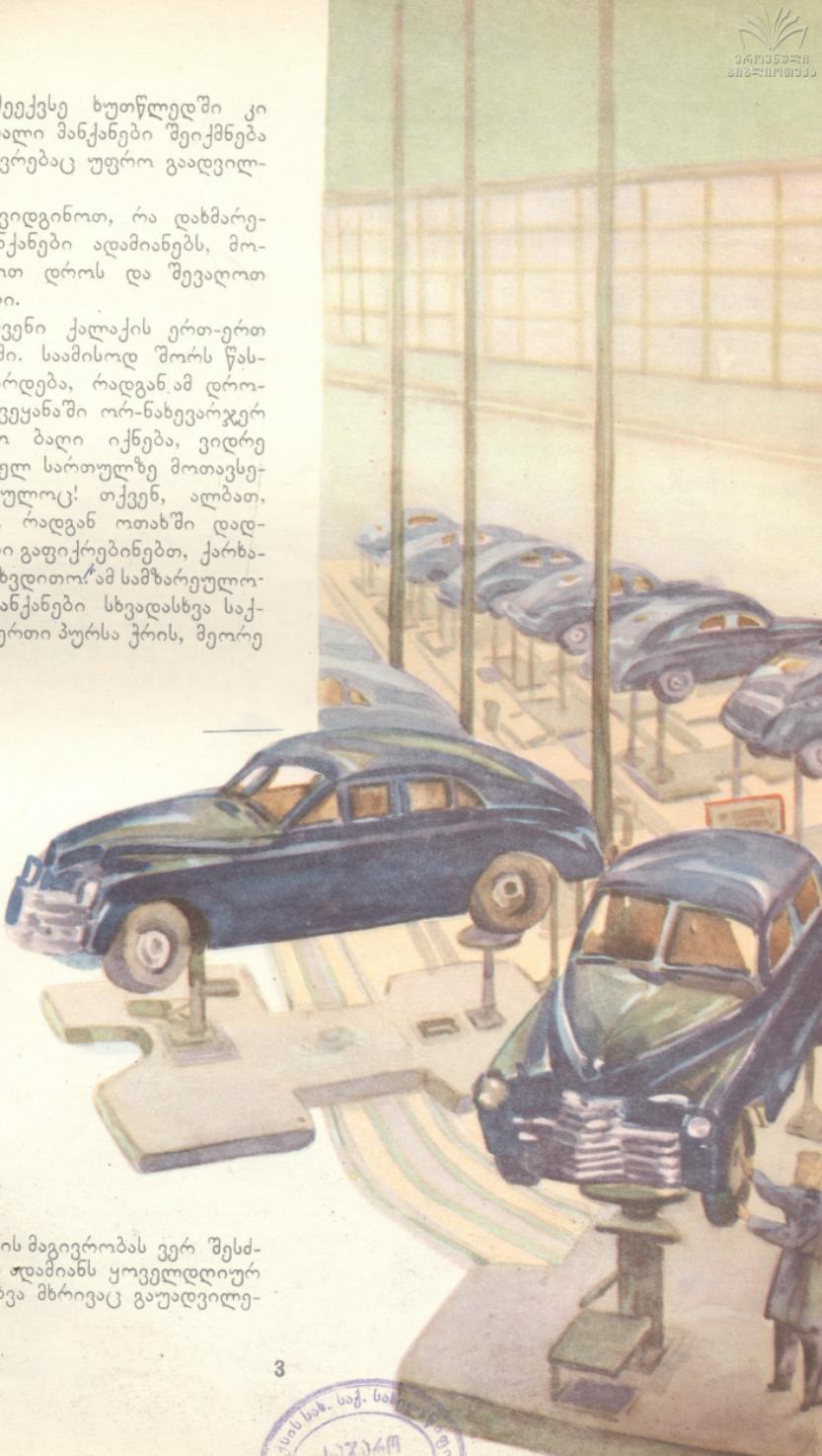
თუ წინათ სახლების აგებას დიდი  
ღრმა და ბევრი მუშახელი სტირდებოდა,  
თუ საშენი მასილა ხალხს რავისი ზურგით  
ან ურმებით მოქვენდა, ხოლო საძირ-  
კვლის ამოთხრას დიდხანს უნდებოდნენ,  
ახლა ყოველივე ამას განქანა გაცილე-  
ბით ხწრავად და უკეთესად ასრულებს,  
კიდრე ადამიანი.

მომავალ მეექვსე ხუთწლედში კი  
კიდევ მეტი ახალი მანქანები შეიქმნება  
და ჩვენი ცხოვრებაც უფრო გააღვილ-  
დება.

რომ წარმოვიდგინოთ, რა დახმარე-  
ბას გაუწევს მანქანები ადამიანებს, მო-  
დით. გავუსწროთ დროს და შევაღოთ  
1960 წლის კარი.

შევიძოთ ჩვენი ქალაქის ერთ-ერთ  
საბაზებო ბაღში. საამისოდ შორს წას-  
ვლა არ დაგვიპირდება, რადგან ამ ცრკ-  
ისათვის ჩვენს ქვეყანაში ორ-ნახევარჯერ  
მეტი საბაზებო ბაღი იქნება, ვიღრე  
ახლა. აი, პირველ სართულზე მოთავსე-  
ბული სამზარეულოც! თქვენ, ალბათ,  
უქან დაიხევთ, რადგან ოთახში დად-  
გმული მანქანები გაფიქრებინებთ, ქარხა-  
ნაში ხომ არ მოგვცდითო? ამ სამზარეულო-  
ში მომუშავე მანქანები სხვადასხვა საქ-  
მეს აკეთებენ: ერთი პურსა ჭრის, მეორე  
ჭურჭელის რე-  
ცხაეს, დანარ-  
ჩენები კარ-  
ტ თ ფ ი ლ ს  
ფუქვნას, ხო-  
რცს კეპავენ,  
ბოსტნე ულ ს  
არჩევნ.

შვარტული  
რაღას აკე-  
თებს?—იკით-  
ხავთ ალბათ.  
ის თვალყურს  
ადენების ამ  
მანქანა-ავტო-  
მატების შუ-  
შაობას და  
დროდადრო  
საღილის გე-  
მოსაც სინ-  
ჯავს: აქ კი  
მანქანა ადამიანის მაგივრობას ვერ შესძ-  
ლებს. მანქანები სუამინს ყოველდღიურ  
ცხოვრებაში სხვა მხრივაც გაუადვილე-  
ბენ შრომას.



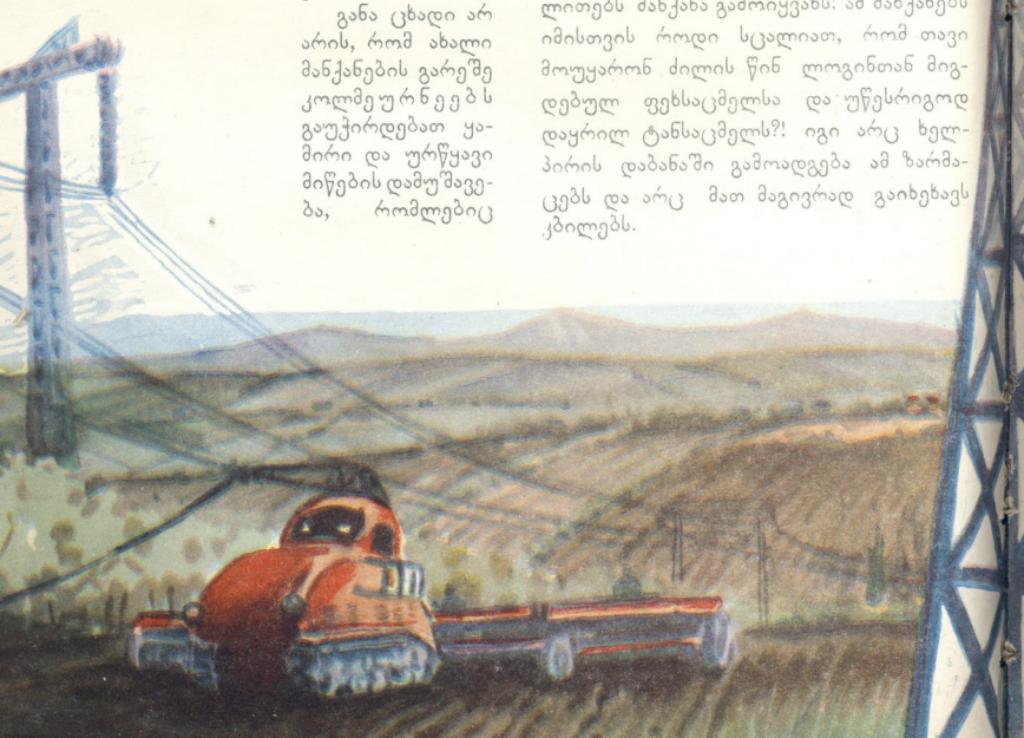
მეცნიერებელ ხუთწლედში თბილისში გამოიყანენ გაზასადენს. გაზი საწვავი ნივთიერებაა. მას თბილისის მოსახლეობა ქალაქ გრიშნოდან მიიღებს. ჩვენი გაზსადენის მშენებლებს სამუშაო ბევრი ექნებათ, რაღაც თბილისიდან გრიშნომდე მიღები უნდა გაიყვანონ. გაზი ამ მიღებით წამოვა გრიშნოდან და ყველა თქვენგანის სამშარეულოში დადგმულ ქურას ან აბაზანას სულ რამდენიმე წამში გაახურებს. ისე რომ თქვენს დედებს კიდევ უფრო გაუადეილდებათ საოჯახო საქმეები და მეტი დრო დარჩებათ თქვენთვისაც.

მეცნიერებელ ხუთწლედში უფრო დიდი რაოდენობით დამზადდება რადიომიძღვები, ტელევიზორები, ავავი, ქოვილები, ქალალდი ურნალ-გაზეთებისა და სურათებიანი წიგნებისათვის. ღრმალელეში აიგება მაცივრების ქარხანა.

განა ცხადი არ არის, რომ ახალი მანქანების გარეშე კოლმეტურნეებს გაუჭირდებათ ყამირი და ურწყავი მიწების დამუშავება, რომლებიც

მომავალში ხორბლეულის უხვი მოსავლის წყარო უნდა გახდეს. ურწყავი და ყამირი მიწები კი ჩვენში იმდენია, ამამათი ფართობი სიღიღით ზოგიერთ სახელმწიფოსაც აღემატება. ამიტომაც სულ უფრო დიდი რაოდენობით გამუშვებენ ტრაქტორებს, კომბაინებსა და სხვა ახალ სასოფლო-სამეურნეო მანქანებს, რომლებიც ადგინან დაუხმარებლად შეასრულებენ სხვადასხვა რთულ სამუშაოებს.

დღეს ისეთი მანქანებიც არის გამონილი, რომლებსაც საუკეთესო მათებატრიკოსებზე სწრაფად შეუძლიათ გამოთვალისწილები. ეს მანქანი რამდენიმე წუთში ამონსნის იმ ამოცანებსა და მგალითებსაც, რაც მეხუთე ან მეცნიერების არითმეტიკის სახელმძღვანელოშია შეტანილი. მაგრამ ნუ გვინიათ, რომ ზოგიერთ ზარმაც მოსწავლეს ამით საბოლოოდ ეშველება და მის მაჯიგრ მაგალითებს მანქან გამოიყვანს! ამ მანქანებს იმისთვის როდი სცალიათ, რომ თავი მოუყარონ ძილის წინ ლოგინთან მიგდებულ ფეხსატელსა და უწესრიგობრივი დაყრილ ტანსაცმელს?! იგი არც ხელპირის დაბანაში გამოადგება ამ ზარმაცებს და არც მათ მაგივრად გაიხეხავს კბილებს.



ახალ მანქანებს სხვა უფრო დიდი საქმეები უცის: ისინი შემოძამი უნდა დაეხმარონ ინკინგებსა და ასტრონომებს, პოლარებ მოგზაურებსა და მოტორნავებს, პურის მცხობლებსა და შოკოლადის დამზადებლებს. ისინი მიგდებულ ტანსაცმელს არ მოგაწილებენ, მაგრამ თქვენი ტანსაცმლისათვის ქვანაშირიდან და მინიდან უკვე ამზადებენ და მომავლშიც დამზადებენ ქსოვილებს. დაახ! სწორედ იმგვარი მინიდან, თქვენ რომ ბურთის თამაშის დროს ხშირად ჩაგრმტურევით.

ადამიანები დააყებენ აგრეთვე მთის ჩქარი და უხევი მდინარეების ძალას, ელექტროენერგიად გარდაქმნიან და ჩენს ფაბრიკა-ქარხნებს მასწოდებენ. განათდება ყველაზე შორეული სოფლები და ყველა კოლომეურნებაში უბრალო სამჭერლო და წისქვილიც ელექტროძალით იმუშავებს.

არც ის დღე არის შორს, როდესაც ქვანაშირის, ნავთობის და გაზის ნაცვლად გამოიყენებენ სათბობის სრულიად

ახალ სახეს—ატომურ ენერგიას. თუ პალი ქალაქის გასათბობად და ჟირობა ქვანაშირით დატვირთული უძრავი ვაკენი, მაშინ დღე-ღამის განმავლობაში ყველაზე დიდი ქალაქის გასათბობად საკირისი იქნება სულ მცირე ატომური სათბობი. ეს სათბობი თქვენს სათამაშო კოლოფშიც კი ჩაეტეოდა.

ერთი კოლოფი სათბობით მოელი ქალაქის გათბობა-განათება! ვერც ერთი ძევლი ზღაპარი ვერ წარმოიდგენდა ამას, —ჩვენი სამშობლოს ხვალინდელი დღის სურათს.

საბჭოთა ხალხმა გაუსწრო დროს. შეცვალა ბუნება და მაღვე, ალბათ, დღევანდელი ტუებიც: მოძველებული მოგვერენება. 1960 წლისათვის ვამ რუსებზე დავინახავთ ახალ ქალაქებსა და სოფლებს; მდინარეებს, რომლებსაც მხარი შეუცვლიათ და ახალ კალაპოტში მიეთნებინ; ტუნდრისა და ტიაგის მღუმარე ველებში აიმართება უზარმაზარი ქარხნები, განვითარება ახალი ნაესაღვრები. მაშინ თქვენც უკვე სკოლაში ივლით და გაცილებით ზეტი რამ გენებათ მოსაყილი და რუსაზე საჭერებელი, ვიდრე იმ ბავშვებს, რომლებიც ახლა სწავლობენ.

გ. ნადარიშვილი

ნახატები შ. სხადომისა

# შეჯიბრება სიჩბიღში

შეგროვდნენ გაუგობიშები  
და ორ ბანაგად ღევრიან;  
ღევს მოედანს ე ერთმანეთს  
სირბილები ეჭიბრებიან.

უცბად ღეიდა თაძარშა  
გამოიძახა წევილები;  
ავერ რუსიკო, თამზა,  
ობენაძი გამოწერთილები.

ნიშანი მისცეს და ადგილს  
მოსწერდნენ ქარივით მალები;  
მათ აედევნა მრავალი  
მაურებელის თვალები.

ქეორე წევილიც დაიძრა,  
შესის წინ უსწრებს მახარე,  
ისე მიფრინავს ქარივით,  
მიწას ფეხს არც კი აკარებს.

ჰა, კიდევ რიგში ჩამდგარან,  
შესკედეთ, რა წევილებია!  
რა მარდი გოგონებია,  
რა მარდი ემწევილებია!



## ა თოამა

# ა თოამა

ნახატები რ. შექმილისა

— ეს ბიჭი მთელი დღე კოდალასა-  
ვით აკაკუნებს, ვეღარსად გამივლია.  
ყველგან ბურბუშელა და ნახერხი ყრია.  
— ჯავრობდა ღიღელა და გრძელი კაბის  
ბოლოს გულმოდგინედ იფერთხავდა.

ცალ მუხლზე დაწერილმა კობაშ  
წარბებს ქვემოდან გახედა ღიღელას.  
ფანქარი ნამდვილი ოსტატივით გაერკო  
ყურთან.

— მე თვითონ დავგვი.—თავისთვის  
ჩილაბარაკა მან, ზეზე წამოდგა და ნა-  
ხერხი ხელით ჩამოიბერტყა. შარვალზე  
განიერი ჯიბე ჰქონდა დაკერებული.  
ჯიბეზე ხელი რომ მოუხვდა, იქ რაღა-  
უმ ყრუდ დაიხრიალა.

— ერთი ამას უყურეთ! მთელი სახე-  
ლოსნო დააქვს ჯიბით.—გაეღიმა ღიღე-  
ლას, ბურთივით დამრგვალებულ და გა-  
ბერილ ჯიბეს რომ შეხედა.

მართლაც და რას არ ნახათ კობას  
ჯიბეში: პატარ-პატარ ჭანჭიკებს, ხრახ-  
ნილებს, ნალვა ფანქარს, რეზინის ნაჭ-  
რებს, კანაფს; აქა-იქ თითო-ოროლა  
წვრილი ლურსმანიც კი უგდია.

— მეორე ჯიბეც დამიკერეთ რა!—  
ყველ დღე ეხვეწებოდა კობა ღიღე-  
ლას, — ჩვენი ეზოს „შტაბის კაპიტანი“  
ვარ, აი, მოწმობები! — ამოულავებდა  
ხოლმე კობა „ნორჩი მეხანძრისა“ და  
„ტყის მეგობრის“ ძველისძველ, ღრო-  
ვასულ წიგნაკებს, — ამათთვის ცალკე  
ჯიბე მცირდება. ხუმრობაა, რომ ღამე-  
კარგოს!

მართლაც, არ ხუმრობს ეზოს ბიჭე-  
ბის „შტაბის კაპიტანი“! მკერდზე ორი  
წითელი ვარსკვლავი მიუბნევია. მის პა-  
ტარა სახელოსნოში ხშირად მზადდება  
სახელდასხელოდ ხის თოფები და ჯოხის  
ცენები.

ღიღი ხანია კობამ გადაწყვიტა, კიბე  
უნდა გავაკეთოო, რადგან საკუჭნაოში  
თაროს ვერა სწედებოდა.

სულ სამებზე ხომ არ ვიძობდებ! მე-  
რე რამდენი რამ აწყვია იქ. ღიღელა მას  
ხარახურას ეძახის, ჩემთვის კი ნამდვი-  
ლად საჭირო მასალაა: ძველი უუთები,  
დამტკრეული სამები. — ფიქრობდა ბიჭი.  
თითქმის მთელი კვირა იმუშავა კო-

ბამ. ძლიერდობით დაამთავრა პატარა კიბე: შეხედავ, თითქოს არა უშავს რა, გამძლეც არის. ოღონდ ერთი საფეხური ცოტა მაღალი აქვს, მეორე კი დაბალი. ზოგან ერთის მაგივრად თხი ლურსმანი აქვს დაკრული: მიგრებილ-მოგრებილიც არის. მაგრამ მაინც კიბეა და თაროზე ასვლა შეიძლება.

ერთხელ კობას ცოტაოდენი მარცხიც მოუვიდა. თუმცა სულ მისი უფროსი დის ქეთინის ბრალი კი იყო.

— წადი მეზობელთან. გამიგე რომელი საათია, ჩვენი საათი გაჩერებულია. — შეეხებრი ქეთინი კობას. ბიჭს ძალიან ეზარებოდა, მაგრამ უარი ვერ უთხრა დას. მასზე უფროსია და მოეხატრა.

კობამ დავალება კი შევარულა, მაგრამ მდუმარე საათს ისტატის თვალით გადახედა. ხელში აიღო. ჯერ გადააქნებოდა მერქანია, მერქან ერთი მაგრად შეენჯლრია და ყურთან მიიღო. საათი მაინც სდუმდა. უსათუოდ უნდა გავაკეთო, მალე მეც სწავლას დავიწყებ და დამჭირ-



დებაო. — გადაწყვიტა კობამ. საათს მაგრად დახურული სარქველი ახალა, მაგიდას მიუჯდა და თავისებურად დაუწყობისინი. ხან რა გადაატრიალა შიგ და ხან რა. და აი, მოულოდნელად საათი ისე ძლიერად ახმაურდა, რომ კობა შეკრთა, საათის ისრებიც საოცარი სისწრაფით ამოძრავდა. რამდენი არ ეცადა შეშინებული ბიჭი, მაგრამ ვერაფრით ვერ შეჩერა უცნაურად აწყვეტილი მაღვიძარა საათი.

— ეგ რა ჰქენი! — გაუჯავრდა ქეთინი. ამ ღროს კართან დიდედას ფეხის ხმა მოისმა. კობა არ დაიბნა. სწრაფად დაავლო საათს ხელი, ბალიშქვეშ შედო და თვითონ ზედ დააჯდა. იქიდან ოდნავღა მოისმოდა საათის წერიალი. დიდედა რომ შემოვიდა. კობა სულ მოიკუნტა, მუცელზე ხელები დაიწყო და თავი ჩაინდრა. საათის მისუსტებული ხმაური მხოლოდ მას ესმოდა.

— რა მოგივიდა? — ჰქითხა დიდედამ. ბიჭი ხმას არ იღებდა.



ნა ხელი მუცლის გარშემო კობამ. დღედამ კიქაში წამალი ჩააწვეთა და მარწოდა.

— აპა, დაღიი!

ბიქმა ამოუსუნთქებლივ გადაპკრა წამალი. პირი და მუცელი ისე გაუხურდა. თითქოს შიგნით ცეცხლი წაუკიდესო. მაგრამ ახლა იგი არაფერს დაექებდა. ოლონდ ეს აპეზარი საათი გაჩუმებულიყო და დიდედას არ მოეტა ყური მისი ხმაურისათვის. მხოლოდ გაშინდა ამოისუნთქ თავისუფლად, როცა საათი სულ მიწყნარდა. თითქოს ზურგიდან მძიმე ტკირთი მოხსნესო. ისე ამოიხვევება კობამ.

— რა იყო? — კითხა დიდედამ.

— მომეშვა. უკვე აღარ მტკივა! — გაიმართა წელში ბიქი.

— ბალიშვე ნუკი ზიხარ, აიღე და მუცელზე დაიდე. ქეთინო! მიხედე, მოეხმარე. ცოტა ხანს წამოაწვინე. — თქვა დიდედამ და კარი გაიხურა.

და-ძმამ ერთმანეთს შეხედეს.

— მესაათევ! გაყლაპეს თუ არა წამალი? — იცინოდა ქეთინო.

— სულ შენი ბრალია, რომ გადამეკიდე, რა დროა, რა დროა, გამიგეო, — უსაყვედურა დას კობამ, ბალიში გადასწია, საათი გამოილო და სინანულით დაცეკერდა:

— მინდოდა გამეკეთებინა, ეს კი სულ გაგიქდა.

საათი სდუმდა. ისრებიც ერთ ადგილს იდგინენ.

— რაღა გაშინ მოუნდა ზრიალ-ზრიალი!

— ჩაიბუზლუნა კობამ და საათი ისევ თავის ადგილს დადო.

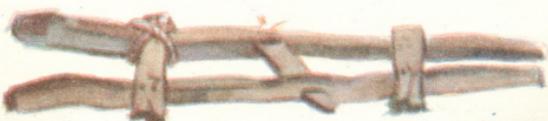


— მუცელი ასტკივდა! — წამოეშველი ქეთინო.

— რა კაშე, აბა, მითხარ!

კობამ თავი ასწია. სახეზე ფერი აღარ ედო.

— არაფერი არ მიჰამია. მუცელი კი აი. ასე მოელის... — დაატრიალა მარჯვე-



# საბჭოთა აკმია

ს. ღიასამიაშვილი

ქარიშმალები გაიარე,  
კირ გაკრთოდნ ცეცხლის ალი,  
მტრისგან მკრთლიო დაიცავი  
მძობლიური მიწა-წევალი.

სასახელო, უძლეველო,  
მონობისგან დაგვისწნია,  
წინ პარტია მიგვიძლევია,  
მძობლიური, ბრძენთა-პრძნია.



## პუსტეში

ეზოში რომ შემოვიდა  
ჯრიალა და ქოხტა დალი,  
სახე ისე უბრწუნიავდა,—  
თეალს ცეიოდა ნაპერწალი.

დაგვანახება ცალი ხელი,  
ხუთი თოთი ჩაწანინა,—  
ის ამბავი მოხდა ახლაც,  
რაც შარმან და შარმახწინა!

ნახატები მ. როინოვილისა

## გალავალი

დედამ შებლი დაუკოცნა,  
მამებ ხელში ბიტაცა,  
უმცროსი მმა მოქედა  
და კისკისით შეხვდა დაცა.

მიულოცეს, ჩიტებმაც კი  
სტეფენა მორთეს ბანნარიდან:  
— ჩვენი დალი მესამედან  
მეოთხეში გადავიდა!

ა. რეველი



ა. ვახუშტიანი

## იურკოს მეგობრები



ურკოს სძინავს. მისი ადგომის დროა, რაღაც მოსწავლეა და სკოლაში უნდა წავიდეს. მაგრამ დედა შინ არ არის და ძილისგუდას ვინ გააღვიძებს?

— ტიკ-ტაკ! ტიკ-ტაკ! — წიკწიკებს საათი. ხრა, ხრა! — ხვრინავს იურკო თბილ ღუმელზე მიკუნტულ კატასავით. ნეტავი იმ კატას! რამდენ ხანსაც უნდა, იმდენს იძინებს, სკოლაში არ დადის!

— კაკუკ! კაკუკ! — გაისმა უცბად მოთხში.

იურკომ ჯერ მარჯვენა თვალი გაახილა, შემდეგ მეორე თვალიც გამოაჭყიტა. ლოგინიძან წამოხტა, მაგრამ ვერავინ დაინახა. შეხე, ისევ აკაკუნებენ ფანჯარზე. უჟ! — გაეცინა იურკოს, ფანჯარა გაალო და ჩიტებს საკენკი დაუყარა.

ცოტა ხნის შემდეგ დედაც მოვიდა და გაეხარდა. იურკოს რომ აღარ ეძინა.

— აბა, გამოიცან. დედოკო, ვინ გამაღვიძია?

დედამ იფიქრა. იფიქრა. მაგრამ ვერ გამოიცნო.

თარგმანი ჩეხურიდან ლ. ბიჭაშვილისა

# პავშვების წისქვიდი

ვლ. გარშემო

ღუღუნებს და კაკუნებს,  
მოედ ჩვენს სოფედს აპურებს.  
ყაჩაა თუ კოდადა,  
ვერ მიხვედებით აღვიდა...  
მაღლით წყაღი მომდგარა, —  
წისქვიდია ნამდვიდა.

წყაღს გაიჭერს ბორბადი,  
ბრუნავს, სულაც არ ითქვამს.  
ერთი კორი ხორბადი  
რომ ერთ წამში დაგვიღებას.

თარგმანი ჩეხურიდან  
ლ. ჩარქვიანისა



# కొత్తాడు ప్రుల్లి

శాంతికా మామాచ డాతంస  
మంచురుాను ప్రుల్లి,  
స్వల్ క్రింగాలుగి గాజ్వేస,  
ఎస్ జాగ్వాడ ఉవ్విల్లిస.

చ్చెందాసా రూ బ్బెస్తుశి  
అన్ డాత్రోవ్వెబ్ జార్షి:  
ప్రుల్లిస తింస్ కొమ శాన్గు  
మంచ్చెందా మాశిన్.

శ్చెందా కీశ్వదా డాతం  
రూ మంచుక్కదా ఎస్:  
మంచ్చెందా ప్రుల్లి.  
శ్చుంబాడ డాశ్క్రులూ క్వాంగ్.

గాదాచుట్టులా తుంగి.  
అంచ్చెమట్టురూ తింగి.  
ఘుంబున్చుగ్గెని డాతం  
మింగ్వెస ఇంచ్చుప్పు తింగ్విల్లి.

అప డ్రెష్మి కొమ నాశిల్  
ఎస కొత్తార్మా ప్రుల్లి.  
మిస సాయ్యార్క్కెల మామిస  
కొమ డాశ్చుంబ్బెదా గ్పుల్లి.

మాగ్రామ డాశ్చెత, శ్చుప్ప  
గాంచార్మా డార్మిమా.  
ప్రుల్లి డావ్వుల్లి బ్యెల్లి  
ఎస మంచ్చుంబుల్లి మార్ఫాడ.

వ్యిన అన్ ఒచ్చుంబ్స మ్మెంబ్లుల్,  
సాంబుల్గాన్త్యమ్ముల డావ్వితిస.  
డాతంస బ్యెల్లా ఏంస  
మిసి తింతిమ మ్ముల్వి.

శ్చురొం మంచ్చురు త్వాల్లి,  
గాంబార్దా డాతంస,  
కొమ సాంమ్మెంబ్లుస జార్మి  
లొం ఒప్ప త్వార్తాం.

సాంబుర్వెల్లి సున్చుక్కుస్,  
న్చువ్వెర్చుల్లెబి భర్ముంబున్స్,  
గాంబుల్లుల్ గ్రంధెమల్స్స్  
మంచుల్వార్మ ర్కున్స.

స్చుమ్మెన్ ఉర్మస, కొప్పుసి.—  
ఉంగ్వల్లిష ప్రుగ్వు ప్రుప్పుల్లి.  
— గామార్జుంబా, దొ!  
— గాగ్వింబార్జుస్, స్చుబ్బు! <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> స్చుబ్బు — తానుథింసాంగ్వుల్లి





ხელად მიხვდა ძია,  
ჩაც უჭირდა დათოს,  
ცულს დაულო ხელი,  
ლავაშივით ფართო.

და ჟმალვე ცეცხლში  
გაახვია ცული;  
გადაყვითლდა რკინა,  
როგორც კვერცხის ცული.

გადმოილო გრდემლზე,  
გამოკერა ხელად.  
ანათებდა ცული,  
როგორც ცისარტყელი.

ჩვენი დათო მჭედლის  
მაღლობელი არის:  
ჩალა დარჩა, მაღე  
ცულს ექნება ტარი.

მის საყვარელ მამას  
ეტკინება ცული,  
თუ უტაროდ დახვდა  
ეს პატარა ცული.

გარბის ბიჭი... არც კი  
იხედება უკან,  
ჩრდ დაუგოს ტარი,  
მიაშურა დურგალს.

ღია დახვდა დათოს  
სახელონმოს კარიც,  
გაითლება ტარი,  
მისი ცულის ტარი!

სადურგლოში ბიჭმა  
შებიჯა ფართოდ.  
— გამარჯობა, ძია!  
— გაგიმარჯოს, დათო!

დურგალს ქურა არ აქვს,  
ის არ წმართას ნახშირს..  
მას მაგიდის ფეხი  
გამრჲყავდა ჩარხში.

ძიაშ უთხრა დათოს:  
— შემიძლია შველი!  
აგერ არ მაქვს მუხა?  
აგერ არ მაქვს თელა?

ამ დრის კუდის ქნევით  
მიირბინა ცუგამ  
და პატრიონთან ერთად  
ელოდება დურგალს.

ხელოსანმა მარჯვედ  
გამოთალა ტარი,  
შალაშინიც გაქერა,  
თან გახედა თვალით.

ცულს დაუგო ტარი,  
გადახერხა სუფთად,  
ჩვენს პატარა დათოს  
შეტი რაღა უნდა!

მან მაღლობა დიდი  
გადუხადა დურგალს,  
მიირბის, მიაქვს ცული.  
უკან მისდევს ცუგა.



— აა, მენა, შეხედე, ვაშეცების ყუთი ნამ-  
ცეცი მატარებელს არა ჰყავთ?! მოღი, ჩატე-  
რეთ, კოსომ მატარებელია და გრევებთან  
წავიდეთ!

୧୯୯୫ ମେସାନ୍ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ



— ଓ କି, ହର୍ଷମନୀ ଘନ୍ଦେଶ୍ୱର, ଲ୍ୟେଜାପ କି ଗ୍ରେହ  
ଶକ୍ତିକାଳେ,—ତୁମିକି ଶ୍ରେଷ୍ଠମନୀଙ୍କରୁ ଧିନ୍ଦିନାମି ଏ ମନୋଦେ

ჩემი გვარი-ცნა

8. 3373934



ଦେଖିଲୁଗା ହେବେ  
ଦୁଇଟି ମେଣ୍ଡିଲ୍‌ଡାକ୍‌ରୀ,  
ଦିଲାରିର ରୁକ୍ଷିଲ୍‌ଲୋପି,  
ମେନ୍ଦିଲ୍‌ଦା ଦିଲାକ  
ମାତ୍ରରେ : - ଦୁଇଟି ଫୁଲିନ୍ଦା,  
ମରିଅଯାଇ ମରିଲେ ଫୁଲିନ୍ଦା !  
ଏ, କାନ୍ଦିଲୀ, ଏହିଏ  
ଏହି ଫୁଲା ରାଜିକା ହେଲିଲୁଗା.  
କାନ୍ଦିଲୀ ହେଲିଲୁଗା ହାରୁହିନ୍ଦି  
ଏହି ଫୁଲା ଦେଇ, ଏହା !..  
ଦୁଇଟି ହେବେ, ଶ୍ରୀରାମଚନ୍ଦ୍ର,  
ନେ ଦୂରପ୍ରକଳ୍ପ ହେବାନ୍ତି !“  
ଦୁଇଟି ହେବେ, ଶ୍ରୀରାମଚନ୍ଦ୍ର,  
ମନୀଶାର୍ଦ୍ଦା, ମୋହାର୍ଜ ପ୍ରେରଣ, —  
ମୋହାର୍ଜରେ ମେନ୍ଦିଲ୍‌ଦା  
ଦିଲାରି-ମାରୁପାନ୍ତିର ମେନ୍ଦିଲ୍‌ଦା !

ଗ୍ରେହରେଣ ମିଶ୍ରଜ୍ଞଦା.— ଏହା, ମିଶ୍ରଜ୍ଞ, ଉତ୍ତରକ୍ଷେତ୍ରରେ ଗ୍ରେହରେଣ ମାତ୍ରାରୁଧ୍ୟବ୍ୟୋମ ଅଶ୍ଵର ମାତ୍ରେ ଶୋଭିତ୍ଯ

၁၈၀ ၆၁၁ၬၦ

Q. Z9925383050



# გამუკალეჭელი



იქვები სტოლიდან მოდიოდნენ. რაღაცასე ჩეუბი მოუგიდათ. მოხადა  
ერთმა შეორეს ქუდა და მიწს დაუხეოდა. ახლა ის წამოსწევდა, სხვაც მიექვება,  
წამიძგილავენენ, აირივნენ. კინ დაგიდეს მეტყანეს თუ მართალს! გაუდის ბათ-  
ქაბუქი მიწაზე დანარტებებულ ქუდებს.

უცემ ერთი ბიჭი დასხლება. დაედევნენ. მავრებ ის დობის მირას შიგდებულ  
ლოდებე შეხტა, ჭუდზე შემოწეობილი სეჭები შემუშტა და დაიძახა:

— არ გაბეჭოთ!

თითქო მიწა იძრაო, უგელანი ერთ აღგიღებულ გასტევნენ. შერე თავ-თავიძანთი  
ქუდები მონახეს, დაბერტეს და დარცხვენილებმა ხმისაძოულებლად განაცრეს  
გზა.

რა მოხდა?

ქვაზე ძღვარ ბიჭუნას ომში დაღუპული მამის გახუნებული ჰილოტურა  
ქვდი ეხურა.

## უკარისი ირემი

მ. გალაშვილი



ირმის რძაზე შესტებდა  
კულცანწრა ფრინველი;  
გავიფიქრე უცროდა,  
სომ არ აწეუნს ირგია..  
მაგრამ უცემ საშინაო

დაცუვირა ირემმა,  
შეაძინა ჩიტუნა,  
ნეტავ რა ავირუბდა..  
საწარინა ნარჩიტა  
სომ არ დაძმიშებდა?

# გათვი ჩინჩი

ტექში ერთად იდგნენ წიფელი. მუ-  
ხა, წაბლი, კაკალი, შინდი, ლელვი და  
გრავალი სხვა ხე. შინდი ახლა რომ  
ბუჩქია, მაშინ სხვა ხეებისოდენა იზრ-  
დებოდა. იქ ხშირად სტუმრად დაირე-  
ბოდა დათვი. ჭამდა წიწიბოს. რკას,  
წაბლის, ლელვის. ყურძენივით ტებილი  
პანტით პირს იგემრიელებდა. მავრამ  
მოახლოვდა ზამთარი. გამოილია საზრ-  
დო. მაღვე თოვლიც დადო. დათვს შეს-  
ციდა, მოშივდა. თავი რომ გადაერჩი-  
ნა, ბუნავში შეეციდა. იქ თბილად ჩაწევა,  
თავი პირში ჩაიღო და ხერინვა ამო-  
უშევა.

გამოეღვრძა გაზაფხულზე. ძილში ძა-  
ლიან გამხდარიყო დათუნია, ძლიერს და-  
ბაჯგაჯგებდა. რაკი ნაყოფი არსად იყო,  
თხრიდა კორჩიოტას სტაფილოსავით  
ტებილ ბოლქვებს და ჭამდა. ამით გაპ-  
ქნდა თავი და ნაყოფის მოსავალს უც-  
დიდა.

ერთხელ დათუნიამ შენიშნა: სხვას  
რომ ჯერ კეირტიც არ გამოსკლოდა,  
შინდი უკვე აყვავებულიყო.

— დილილ-მე... დილილ-მე... — აუნ-  
ცრუდა დათუნია, — ამას რა სჯობია,  
რაკი შინდი ყველაზე ადრე აყვავდა,  
ყველაზე ადრეც დამწიფება! — მივიდა  
ახლოს, შემოაცალა ტანზე ხმელი კანი,  
მოუგრა აბეზარი ჭიანჭელები. რომ-  
ლებიც მის ყვავილებს წუწიდნენ.

მერე სულაც მის ქვეშ დაესახლა.  
მოიწყო ბუნავი, გაიჩინა ბელები.

გავიდა გაზაფხული და ზაფხული.  
დადგა შემოდგომა. ბევრი სხვა ხილი  
მოილია. შინდი კი ისევ მკვახ იყო,



თუმცა ცეცხლივით წითლად ბრია-  
ლებდა.

ვეღარ მოითმინა დათუნიამ, გაბრაზ-  
და: ჰაი, შე უმაღურო, რაც მე შენ ჭიან-  
ჭელები მოგაცილეო! გაუქდვა წამო-  
ზრდილ შვილებს, შეაბობლდნენ შინდს,  
დასცეს თათები ტოტებს, დალეჭეს,  
დაბეგვეს.

გაღვენ ზამთარი მოვიდა. ტოტებია-  
მყრილ, დასუსტებულ ხეს თოვლი და-  
აწევა ზემოდან. სულ გაართხო მიწაზე.  
გაზაფხულზე შინდი ისევ აყვავდა, მაგ-  
რამ წელში კი ვეღარ გაიმრთა, ვეღარ  
გაუსწორდა ამსანავებს. ამიტომ იქცა  
სამუდამოდ ბუჩქად.





ଶ୍ରୀ କୁମାରପଟ୍ଟନାୟକ ତୃତୀୟ  
ଧଳିଙ୍କୁଳା ଏହିଏ ଚିନନ୍ତ,  
ଧାର୍ଯ୍ୟରେଣ୍ଡା କ୍ଷେତ୍ରଜୀବ  
କୁରିଲୁ କେନ୍ଦ୍ରିତ.  
ପ୍ରଥମଙ୍କା— ପ୍ରଥମନାନନ୍ଦ,  
ଅନ୍ତର୍ଭୂତ କୁରିଲୁ, ମେଲିକୁଳା!—  
— କୁମାରପଟ୍ଟନାୟକ!— କୁରିଲୁଙ୍କ  
ଧଳିଙ୍କୁଳିନ୍ଦ୍ର କ୍ଷେତ୍ରଜୀବ.  
ଧାର୍ଯ୍ୟରମନ କୁରିଲୁ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କ ପାଦ  
ଧା ଧୂମରକ୍ଷମ ଧୂମରକ୍ଷମ  
ମିଶ୍ରମର କ୍ଷେତ୍ରଜୀବ.  
ପ୍ରଥମକୁଳାକୁ ପା ପୈତ୍ର  
କୁରିଲୁ ରନ୍ଦ ଏହି ଧଳିଙ୍କୁଳା,  
ଏ ଏନ୍ଦରମଧ୍ୟ କୁରିଲୁ  
କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗତ ଧରାନ୍ତ.

ଠେଳିକ, ଠେଳାନ, ହୃଦୟରୁକ୍ତି,  
ନିର୍ମଳାରୂପ ଅଶ୍ରୁରୀତି...  
ଶ୍ଵରପ୍ରଭାତ୍ମଣ ହୃଦୟର  
ଧରନ୍ତରୀତିରୁ ଉଚ୍ଛରିତି;  
ପ୍ରାଣରେ ଦେଖ ମର୍ମରୁଲ ଜୀବିତରୁଲ୍ୟ  
ମୋହିନୀର ପ୍ରମାଦିତ ଅନ୍ଧା,  
ପ୍ରାଣରୁଗ୍ରାମ ନିର୍ମଳାରୁଲ୍ୟ,  
ରହାନ୍ତର ଶେଷକରିତ.  
ତେବେ:—ଯେ ମେହାନୀମାନୀକ  
ଏହି ଧରନ୍ତରୀତି ହେଉ, ଏହି!—  
ଯା ନେଇପରି ଜୀବିତରୁଲ୍ୟ  
ନିର୍ମଳାରୁ ପ୍ରାଣରୁଲ୍ୟ.  
ପ୍ରାଣରୁଗ୍ରାମ ହେଉ ପ୍ରମାଦିତ,  
ନିର୍ମଳାରୁଲ୍ୟ, ଏହି ବିନିବ...  
...ଏହିଏ ମେହାନୀମାନୀକ ହୃଦୟର  
ଶେଷକରିତିରୁ ଜୀବିତ.



(ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା ମହାନ୍ତିଷ୍ଠାନୀ - ମୁଦ୍ରଣକାରୀ)

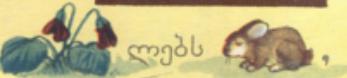
፩፻፲፭



፭፻፱፻፳፻፻፻

მ თქვა: — ავად ვარ,  
იყით ჩემი ნამალი?  
თუ გსურთ მოკრჩე, მომართვით

፭፻፯፱



ჩქოან ტრ ლებს ,  
უნდა გაფინოს ,  
გამრვე და მეტად ფრ ა,  
შშობლის გამგონე შვილია ,  
დედა მოუტანს საჩუქრად

ნახატები რ. იაგვილისა



ეს სათამაშოები გადატყვებულია ხისძეგნ, რეოსაგან, გურიაშისა, ქართლ-ოუფილისა და კაკლის ნაწყვეტისაგნ. ამა, ოქმენც გააჭრეთ!

ყდის მწატვრობა ეკუთვნის ალ. ბანძელაძეს

ନୂତନ ପାଇଁ କାମ କରିବାକୁ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଉପରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ । କାହାରେ କାମ କରିବାକୁ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଉପରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ ।

Д И А Л А—ежемесячный детский журнал ЦДЛКСМ Группы № 9, июль 1956 г. Тбилиси. Просп. Ивантеева 91.  
Сообщество юных изобретателей СССР. Тираж 150.000 экз. Цена 15.00 р. 1956 год. № 7. Код 15-37-184. Учредитель и издатель ЦДЛКСМ Тбилиси. № 1956  
Сдано в производство 24/7/56. Редактор Юрий Борисов. Художник Евгений Смирнов. Технический редактор Николай Смирнов. Ставрополь.